

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JANVIER 1954.

20 JANUARI 1954.

PROJET DE LOI

portant modification aux limites territoriales de la ville de Verviers et de la commune de Stembert.

WETSONTWERP

tot wijziging van de grenzen tussen de stad Verviers en de gemeente Stembert.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La commune de Stembert doit construire un réseau d'égouts. L'évacuation des eaux n'est possible qu'en utilisant le réseau d'égouts de la ville de Verviers.

Les conseils communaux de ces deux communes, à l'unanimité, ont adopté une convention en vue de permettre le déversement des eaux d'égouts de Stembert dans les collecteurs de Verviers.

Cette même convention porte en son article 5 que la commune de Stembert, en contrepartie, cédera à la ville de Verviers une portion de son territoire.

Le changement de limite envisagé se justifie par le fait que sur la portion de territoire à céder par Stembert, se trouvent les principales installations de la distribution d'eau de Verviers (section terminale de l'aqueduc de la Gileppe, réservoir de la Cuve des Roches, station de pompage et réservoir desservant le quartier des Boulevards), une ferme et diverses parcelles de terrain dont le Tir communal, appartenant à la Ville ou à sa Commission d'Assistance publique, ainsi qu'un chemin privé donnant accès au Tir et qui pourrait être versé ultérieurement au domaine public pour constituer également un nouvel accès au cimetière de Verviers.

La partie du territoire cédée n'a qu'une superficie de 17 ha., 41 a., 85 ca. et elle n'est habitée que par quarante cinq habitants.

Les autorités qui ont été consultées conformément à la procédure en usage n'ont formulé aucune objection à ce rattachement et les habitants des deux communes n'ont présenté aucune réclamation.

En séance du 16 février 1953, le Conseil provincial a émis un avis favorable.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De gemeente Stembert is verplicht een riolennet aan te leggen. De rioolwaterafvoer kan echter slechts geschieden door de riolen van de stad Verviers.

De raden dezer twee gemeenten hebben eenparig een overeenkomst gesloten er toe strekkende om het rioolwater van Stembert te laten afvoeren door de rioolleidingen van Verviers.

In deze overeenkomst is bij artikel 5 bepaald, dat de gemeente Stembert, bij wijze van tegenprestatie, aan de stad Verviers een stuk van haar grondgebied zal afstaan.

De beoogde grenswijziging vindt haar verklaring in het feit dat de voornaamste installaties van de watervoorzieningsdienst van Verviers (eindvak van de waterleiding van de Gileppe, reservoir van de « Cuve des Roches », pompstation en reservoir voor de verzorging der Lanenwijk), een boerderij en verschillende percelen grond, waaronder de gemeentelijke Schietbaan, welke aan de Stad of aan haar Commissie van Openbare Onderstand toebehoren, alsmede een private weg welke toegang verleent tot de Schietbaan en later bij het openbaar domein zou kunnen gevoegd worden om eveneens tot nieuwe toegangsweg naar de begraafplaats van Verviers te dienen, gelegen zijn op het door Stembert af te stane grondgebied.

Het afgestane gedeelte heeft slechts een oppervlakte van 17 ha., 41 a., 85 ca. met een bevolking van amper vijf- en veertig inwoners.

De autoriteiten, die overeenkomstig de gebruikelijke procedure werden geraadpleegd, hebben geen enkel bezwaar aangevoerd zomin als de inwoners van de twee gemeenten.

Ter vergadering van 16 Februari 1953 heeft de Provinciale Raad een gunstig advies gegeven.

En conséquence, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations, au nom du Roi, le projet de loi ci-annexé qui tend au rattachement à la ville de Verviers d'une partie du territoire de la commune de Stembert.

Le Ministre de l'Intérieur.

Dienvolgens heb ik de eer, in 's Konings naam, U ter beraadslaging voor te leggen bijgaand ontwerp van wet, er toe strekkende om een gedeelte van het grondgebied van Stembert bij de stad Verviers te voegen.

De Minister van Binnenlandse Zaken.

L. MOYERSOEN.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 21 octobre 1953 d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant modification aux limites territoriales de la ville de Verviers et de la commune de Stembert », a donné le 7 novembre 1953 l'avis suivant :

Bien que la partie du territoire de la commune de Stembert qui doit être incorporée au territoire de la ville de Verviers soit habitée, l'avant-projet se borne à décréter ce rattachement et ne contient aucune disposition relative à l'exercice des droits électoraux par les habitants de la partie de territoire cédée ni à l'application, sans nouvelle publication, des règlements de la ville de Verviers à ces habitants.

Le nombre peu élevé d'habitants intéressés n'empêche pas ces problèmes de se poser ici tout comme dans les cas où la modification des limites des communes affecte un grand nombre d'habitants.

Le Conseil d'Etat estime dès lors qu'il convient de compléter l'avant-projet par les dispositions dont il a déjà recommandé l'insertion dans plusieurs projets analogues.

L'avant-projet appelle, en outre, quelques remarques de forme dont il est tenu compte dans le texte proposé ci-après :

Projet de loi modifiant les limites de la ville de Verviers et de la commune de Stembert.

Article premier.

La partie du territoire de la commune de Stembert entourée d'un liséré vert sur le plan ci-annexé est incorporée au territoire de la ville de Verviers.

Art. 2.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune de Stembert ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir ces titres dans la commune de Stembert ou dans la ville de Verviers selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu dans la partie de territoire non cédée ou dans l'autre partie.

Quant à la détermination de la durée du domicile avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il n'est fait aucune distinction entre les deux parties du territoire de la commune de Stembert.

Sur la proposition des collèges des bourgmestre et échevins de Stembert et de Verviers, le commissaire d'arrondissement rayera des listes électorales de Stembert les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu dans le territoire cédé, et les inscrira sur les listes électorales de Verviers.

Art. 3.

Les règlements de la ville de Verviers, tels qu'ils existeront au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront applicables aux habitants du territoire cédé.

Toutefois, les règlements de la ville de Verviers relatifs aux impositions directes ne seront applicables aux habitants du territoire cédé qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la présente loi.

..

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21^e October 1953 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de grenzen tussen de stad Verviers en de gemeente Stembert », heeft de 7^e November 1953 het volgende advies gegeven :

Ofschoon het gedeelte van het grondgebied van de gemeente Stembert, dat bij het grondgebied van de stad Verviers moet worden ingelijfd, bewoond is, beperkt het voorontwerp zich tot het uitvaardigen van de aanhechting en zegt het niets over de uitoefening van het stemrecht door de inwoners van het afgestane deel, noch over de toepassing, zonder nieuwe bekendmaking, van de verordeningen van de stad Verviers op deze inwoners.

Het feit, dat er zo weinig inwoners bij betrokken zijn, neemt niet weg dat deze problemen zich evengoed voordoen als in de gemeenten waar een grenswijziging voor een groot aantal inwoners van betekenis is.

De Raad van State acht het derhalve geboden, het voorontwerp aan te vullen met de bepalingen, welke hij reeds herhaaldelijk heeft voorgesteld in soortgelijke ontwerpen in te voegen.

Voorts zijn bij het voorontwerp enkele opmerkingen betreffende de vorm te maken, waarmede in de hierna voorgestelde tekst rekening wordt gehouden :

Ontwerp van wet tot wijziging der grenzen van de stad Verviers en van de gemeente Stembert.

Eerste artikel.

Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Stembert dat op bijgaande plattegrond met groen is omrand, wordt bij het grondgebied van de stad Verviers ingelijfd.

Art. 2.

Personen die op de lijsten van de parlements kiezers of gemeentekiezers der gemeente Stembert zijn ingeschreven of die aanspraak hebben op inschrijving op de lijsten van deze gemeente oefenen hun stemrecht uit of doen deze aanspraken gelden in de gemeente Stembert of in de stad Verviers, naargelang zij op het tijdstip van de inwerking-treding dezer wet hun woonplaats hebben of hun laatste woonplaats hebben gehad in het niet-afgestane gebiedsdeel dan wel in het andere deel.

Inzake vaststelling van de duur der domiciliëring vóór het in werking treden dezer wet, wordt geen onderscheid gemaakt tussen de twee gedeelten van het grondgebied der gemeente Stembert.

Op voorstel van de colleges van burgemeester en schepenen van Stembert en van Verviers voert de arrondissementscommissaris de kiezers, die op het afgestane grondgebied hun woonplaats hebben gehad, af van de kiezerslijsten van Stembert en schrijft hij in op de kiezerslijsten van Verviers.

Art. 3.

De verordeningen van de stad Verviers, zoals zij bij het in werking treden van deze wet bestaan, zijn van toepassing op de inwoners van het afgestane grondgebied.

Nochtans worden de verordeningen van de stad Verviers, welke de directe belastingen betreffen, op de inwoners van het afgestane grondgebied eerst toepasselijk vanaf de 1^e Januari van het jaar volgend op dat waarin deze wet in werking treedt.

..

Le deuxième alinéa de cet article 3 serait toutefois superflu si l'avant-projet portait un article 4 conçu comme suit :

« Article 4. — La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier ... »

La chambre était composée de
MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
J. COYETTE, conseiller d'Etat;
K. MEES, conseiller d'Etat;
J. VAUTHIER, assesseur de la section de législation;
L. FREDERICQ, assesseur de la section de législation;
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

Le Greffier,
(signé) J. CYPRES.

Le Président,
(signé) F. LEPAGE.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

Le 19 novembre 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Het tweede lid van dit artikel 3 kan evenwel wegvallen indien in het voorontwerp het volgend artikel 4 werd opgenomen :

« Artikel 4. — Deze wet treedt op 1 Januari ... in werking. »

De Kamer was samengesteld uit
de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
J. COYETTE, raadsheer van State;
K. MEES, raadsheer van State;
J. VAUTHIER, bijzitter van de afdeling wetgeving;
L. FREDERICQ, bijzitter van de afdeling wetgeving;
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.

De 19^e November 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

La partie du territoire de la commune de Stembert entourée d'un liséré vert sur le plan ci-annexé est incorporée au territoire de la ville de Verviers.

Art. 2.

Les personnes inscrites sur les listes des électeurs généraux ou des électeurs communaux de la commune de Stembert ou possédant des titres à l'inscription sur les listes de cette commune, exercent leur droit de vote ou font valoir ces titres dans la commune de Stembert ou dans la ville de Verviers, selon qu'au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, elles sont domiciliées ou ont été domiciliées en dernier lieu, dans la partie du territoire non cédée ou dans l'autre partie.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden. HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is er mee belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het navolgende ontwerp van wet in te dienen :

Eerste Artikel.

Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Stembert, op het hierbij gaande plan met een groene boord aangeduid, wordt bij het grondgebied der stad Verviers gevoegd.

Art. 2.

De personen, die ingeschreven zijn op de lijsten der parlements kiezers of der gemeenteraadskiezers van de gemeente Stembert of aanspraken bezitten tot inschrijving op de lijsten der gemeente, oefenen hun stemrecht uit of doen deze aanspraken gelden in de gemeente Stembert of in de stad Verviers, naar gelang zij op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet gedomicilieerd zijn of laatstelijk gedomicilieerd geweest zijn op het niet-afgestane dan wel op het afgestane gebied.

Quant à la détermination de la durée du domicile avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il n'est fait aucune distinction entre les deux parties du territoire de la commune de Stembert.

Sur la proposition des collègues des bourgmestre et échevins de Stembert et Verviers, le commissaire d'arrondissement rayera des listes électorales de Stembert les électeurs domiciliés ou ayant été domiciliés en dernier lieu dans le territoire cédé et les inscrira sur les listes électorales de Verviers.

Art. 3.

Les règlements de la ville de Verviers tels qu'ils existaient au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi seront applicables sur le territoire incorporé.

Toutefois pour ce qui concerne les impôts directs et les impôts indirects applicables par année entière relatifs à l'exercice en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, seuls les règlements de la commune de Stembert seront applicables au territoire cédé.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de l'Intérieur,

L. MOYERSOEN.

Wat de vaststelling van de duur van de woonplaats vóór de inwerkingtreding van deze wet betreft, wordt geen onderscheid gemaakt tussen de twee gebiedsdeelen van de gemeente Stembert.

De arrondissementscommissaris zal, op de voordracht van de colleges van burgemeester en schepenen van Stembert en Verviers, van de kiezerslijsten van Stembert afvoeren, die kiezers die gedomicileerd zijn of laatstelijk gedomicileerd geweest zijn in het afgestane gebied en ze op de kiezerslijsten van Verviers inschrijven.

Art. 3.

De reglementen en verordeningen van de stad Verviers, zoals zij bij het in werking treden van deze wet bestaan, zullen op het toegevoegde grondgebied van toepassing zijn.

Wat echter de directe en de voljaarlijkse indirecte belastingen betreft over het dienstjaar, dat bij de inwerkingtreding dezer wet loopt, zijn alleen de verordeningen van de gemeente Stembert op het afgestane gebied van toepassing.

Gegeven te Brussel, 18 Januari 1954.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Binnenlandse Zaken,